

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν **5**
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,¹⁰ **7**
 ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν ἀποκάλυψιν¹² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**
 ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**
 κοινωνίαν¹⁴ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα,¹ ἥτε δὲ
 κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ 11
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; 13
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14
 Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον:¹² ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς¹⁵ τοῦ
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ¹⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁶ ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁷ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁸ τῶν συνετῶν¹⁹ ἀθετήσω.²⁰ Ποῦ 20
 σοφός;¹⁷ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς²¹ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
 ἐμώρανεν²² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²³ γὰρ ἐν τῇ 21

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ἡ, ὁ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ἡ, ὁ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ὁ, Cephias. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ σταυρός, ὁ, cross. ¹⁶ μωρία, ἡ, foolishness, folly. ¹⁷ σοφός, ὁ, wise. ¹⁸ σύνεσις, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ συνετός, ὁ, intelligent, clever. ²⁰ ἀθετέω, reject, annul. ²¹ συζητητής, ὁ, disputer, debater. ²² ἐμωραίνω, make foolish, make tasteless. ²³ ἐπειδὴ, ὅτι, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹
ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22
Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁵ σοφίαν ζητοῦσιν:
ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν 23
σκάνδαλον,⁶ Ἕλλησιν⁵ δὲ μωρίαν·² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε 24
καὶ Ἕλλησιν,⁵ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁸ 25
τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ
ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.
Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁹ κατὰ 26
σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ 27
κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ·¹⁵ καὶ τὰ
ἀσθενῆ¹⁰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹⁵ τὰ ἰσχυρά·¹¹ 28
καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁶ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁷ ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, καὶ
τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·¹⁸ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30
ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁹ καὶ ἀπολύτρωσις·²⁰
ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδή, since, because. ⁵ Ἕλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ή, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁶ ἀγενής, base, low. ¹⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁹ ἁγιασμός, οὐ, ό, consecration, holiness. ²⁰ ἀπολύτρωσις, εως, ή, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ **2**
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ **2**
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. **3**
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης **4**
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ **5**
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·¹¹ ἀλλὰ **7**
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹² τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν
 προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν **8**
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ **9**
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν¹⁵ **10**
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹⁶ καὶ τὰ βάθη¹⁷
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁶ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁷ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, 13
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴
 συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14
 θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸
 ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ δὲ πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹¹ 16
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,⁴ ἀλλ' ὡς 3
 σαρκικοῖς,¹² ὡς νηπίοις¹³ ἐν χριστῷ. Γάλα¹⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁵ καὶ οὐ 2
 βρῶμα:¹⁶ οὐπω¹⁷ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁸ καὶ ἔρις¹⁹ καὶ διχοστασίαι,²⁰
 οὐχὶ σαρκικοί¹² ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,²¹ οὐχὶ σαρκικοί¹²
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστίν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,²¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,²² 6
 Ἀπολλῶς²¹ ἐπότισεν,¹⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.²³ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων²² 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹² σαρκικός, fleshly, carnal. ¹³ νήπιος, infant, child. ¹⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁷ οὐπω, not yet. ¹⁸ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ²⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ²¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²² φυτεύω, plant. ²³ αὐξάνω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,¹ ἀλλ' ὁ αὐξάνων² θεός. Ὁ φυτεύων³ δὲ καὶ ὁ 8
 ποτίζων¹ ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν⁴ λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον
 κόπον.⁵ Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί: ⁶θεοῦ γεώργιον,⁷ θεοῦ οἰκοδομή⁸ ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁹ ἀρχιτέκτων¹⁰ 10
 θεμέλιον¹¹ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹² Ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς
 ἐποικοδομεῖ.¹² Θεμέλιον¹¹ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11
 κείμενον,¹³ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹² ἐπὶ τὸν 12
 θεμέλιον¹¹ τοῦτον χρυσόν,¹⁴ ἄργυρον,¹⁵ λίθους τιμίους,¹⁶ ξύλα,¹⁷ χόρτον,¹⁸
 καλάμην,¹⁹ ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν²⁰ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13
 δηλώσει,²¹ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:²² καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν²³
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²⁴ Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,¹² 14
 μισθὸν⁴ λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²⁵ ζημιωθήσεται:²⁶ 15
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁷ ἐν ὑμῖν; Εἴ 16
 τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁸ φθερεῖ²⁸ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ

¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ² αὐξάνω, cause to grow, increase. ³ φυτεύω, plant. ⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁵ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁶ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ⁷ γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. ⁸ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹¹ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹³ κείμεναι, lie, be laid. ¹⁴ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁵ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁶ τίμιος, precious, honorable. ¹⁷ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹⁸ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁹ καλάμη, ἥς, ἡ, stubble, straw. ²⁰ φανερός, manifest, apparent. ²¹ δηλώω, show, make clear. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁶ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁷ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁸ φθείρω, destroy, corrupt.

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵

τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν,² ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως¹² ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹³ χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους¹⁴ μυστηρίων¹⁵ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,¹⁴ ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁶ ἐστιν ἵνα 3

ὕψ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,¹⁷ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης¹⁸ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν

ἀνακρίνω.¹⁷ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα,¹⁹ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4

δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων¹⁷ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι 5

κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει²⁰ τὰ κρυπτὰ²¹ τοῦ σκότους,

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹⁴ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁹ σύνοιδα, know, be conscious of. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ κρυπτός, hidden, secret.

καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹ τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος² γενήσεται
ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα³ εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ⁴ δι' ὑμᾶς, 6
ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε⁵ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,⁶ ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ
τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε⁷ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;⁸ Τί δὲ ἔχεις 7
ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβὼν; Ἦδη 8
κεκορεσμένοι⁹ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,¹⁰ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:¹¹
καὶ ὄφελόν¹² γε¹³ ἐβασιλεύσατε,¹¹ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹⁴
Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹⁵ ὡς 9
ἐπιθανατίους:¹⁶ ὅτι θέατρον¹⁷ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροί¹⁸ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁹ ἐν χριστῷ: 10
ἡμεῖς ἀσθενεῖς,²⁰ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:²¹ ὑμεῖς ἔνδοξοι,²² ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.²³ 11
Ἀχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,²⁴ καὶ διψῶμεν,²⁵ καὶ γυμνητεύομεν,²⁶
καὶ κολαφίζόμεθα,²⁷ καὶ ἀστατοῦμεν,²⁸ καὶ κοπιῶμεν²⁹ ἐργαζόμενοι ταῖς 12
ιδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι³⁰ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:³¹ 13
βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα³² τοῦ κόσμου
ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα³³ ἕως ἄρτι.

¹ βουλὴ, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ² ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ³ μετασχηματίζω, transform, disguise. ⁴ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁵ μαρτάνω, learn, ascertain. ⁶ φρονέω, think, judge. ⁷ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ⁸ διακρίνω, discriminate, judge. ⁹ κορέννυμι, satiate, fill. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹³ γέ, indeed, at least. ¹⁴ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹⁵ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁶ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹⁷ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. ¹⁸ μωρός, foolish, stupid. ¹⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ²⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ²¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²² ἐνδοξός, honored, glorious. ²³ ἄτιμος, without honor, dishonored. ²⁴ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁵ διψάω, thirst, thirst for. ²⁶ γυμνητεύω, am poorly clad. ²⁷ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁸ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²⁹ κοπιᾶω, toil, labor. ³⁰ λοιδορέω, abuse, revile. ³¹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ³² περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ³³ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους³ παιδαγωγοὺς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;¹²

“Ὅλως¹³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,¹⁴ καὶ τοιαύτη πορνεία,¹⁴ ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹⁵ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2

ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹⁶ ἵνα ἐξαρθῇ¹⁷

ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὸν¹⁸ τῷ 3

σώματι παρὼν¹⁹ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,¹⁹ τὸν οὕτως

τοῦτο κατεργασάμενον,²⁰ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνήσκω, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ὅλως, altogether, completely. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁶ πενθέω, mourn, lament. ¹⁷ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁸ ἀπειμι, go away, depart. ¹⁹ πάρεμι, be present, have arrived. ²⁰ κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ 5
 εἰς ὄλεθρον¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη³ ὄλον 6
 τὸ φύραμα⁴ ζυμοῖ;⁵ Ἐκκαθάρατέ⁶ τὴν παλαιὰν⁷ ζύμην,³ ἵνα ᾗτε νέον⁸ 7
 φύραμα,⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα¹⁰ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν
 ἐτύθη¹¹ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,¹² μὴ ἐν ζύμῃ³ παλαιᾷ,⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ³ 8
 κακίας¹³ καὶ πονηρίας,¹⁴ ἀλλ' ἐν ἄζυμοις⁹ εἰλικρινείας¹⁵ καὶ ἀληθείας.
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁶ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁷ πόρνοις:¹⁸ καὶ οὐ 9
 πάντως¹⁹ τοῖς πόρνοις¹⁸ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,²⁰ ἢ
 ἄρπαξιν,²¹ ἢ εἰδωλολάτραις:²² ἐπεὶ²³ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁷ ἐάν τις ἀδελφὸς 11
 ὀνομαζόμενος²⁴ ἢ πόρνος,¹⁸ ἢ πλεονέκτης,²⁰ ἢ εἰδωλολάτρης,²² ἢ
 λοῖδορος,²⁵ ἢ μέθυσος,²⁶ ἢ ἄρπαξ:²¹ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁷ Τί 12
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁸ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ 13
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε²⁹ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ πάσχα, τό, passover, passover feast. ¹¹θύω, sacrifice, kill. ¹² ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁴ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁵ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁶ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁷ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²¹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ ἐπεὶ, when, since. ²⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ²⁵ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁶ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁷ συνεσθίω, eat with. ²⁸ ἔσω, within, inside. ²⁹ ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾷ¹ τις ὑμῶν, πρᾶγμα² ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**
 ἀδίκων,³ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁴ ἔστε κριτηρίων⁵
 ἐλαχίστων;⁶ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινούμεν; Μήτι⁷ γε⁸ βιωτικά;⁹ **3**
 Βιωτικά⁹ μὲν οὖν κριτήρια⁵ ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁰ ἐν τῇ
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹¹ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ **5**
 ἔστι¹² ἐν ὑμῖν σοφός¹³ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι¹⁴ ἀνὰ¹⁵ μέσον τοῦ
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**
 ἀπίστων;¹⁶ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹⁷ ἥττημα¹⁸ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹⁹ **7**
 ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;²⁰ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;²¹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε²⁰ καὶ ἀποστερεῖτε,²¹ καὶ ταῦτα **8**
 ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι³ βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**
 κληρονομήσουσιν;²² Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²³ οὔτε εἰδωλολάτραι,²⁴
 οὔτε μοιχοί,²⁵ οὔτε μαλακοί,²⁶ οὔτε ἀρσενοκοῖται,²⁷ οὔτε πλεονέκται,²⁸ **10**
 οὔτε κλέπται,²⁹ οὔτε μέθυσοι,³⁰ οὐ λοῖδοροι,³¹ οὐχ ἄρπαγες,³² βασιλείαν
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²² Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³³ **11**
 ἀλλὰ ἡγιάσθητε,³⁴ ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

¹ τολμάω, dare, endure. ² πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁴ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁵ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ γε, indeed, at least. ⁹ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. ¹² ἐστι, there is in, is present. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ ὅλως, altogether, completely. ¹⁸ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²² κληρονομέω, inherit, obtain. ²³ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁵ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ²⁶ μαλακός, soft, effeminate. ²⁷ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ³⁰ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ³¹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ³² ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³³ ἀπολούω, wash off, wash away. ³⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12

ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ 13

κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵

Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ 14

δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως

αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν 15

τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε 16

ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ

δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. 17

Φεύγετε¹⁰ τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἁμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος

ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων¹³ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19

ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· 20

δοξάσατε δὴ¹⁴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,

ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλάω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ δὴ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7

τὰς πορνείας¹ ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον

ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν² ἀποδιδότω: 3

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε⁴ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁵ ἂν ἐκ 5

συμφώνου⁶ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁷ τῇ νηστείᾳ⁸ καὶ τῇ προσευχῇ,

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ

τὴν ἀκρασίαν⁹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹⁰ οὐ κατ' 6

ἐπιταγὴν.¹¹ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7

ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹² ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹³ καὶ ταῖς χήραις,¹⁴ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8

ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹⁵ γαμησάτωσαν:¹⁶ κρεῖσσον¹⁷ γάρ 9

ἐστὶν γαμῆσαι¹⁶ ἢ πυροῦσθαι.¹⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν¹⁶ παραγγέλλω, 10

οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:¹⁹ ἐὰν δὲ καὶ 11

χωρισθῇ,¹⁹ μενέτω ἄγαμος,¹³ ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω²⁰ – καὶ ἄνδρα

γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ² εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ³ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁴ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁶ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁷ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁸ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹⁰ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁶ γαμέω, marry. ¹⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁹ χωρίζω, separate, depart. ²⁰ καταλλάσσω, reconcile.

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτοῦ,
 μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὸς 13
 συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ἠγιάσται⁴ γὰρ ὁ ἀνὴρ 14
 ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται⁴ ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί:
 ἐπεὶ⁵ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15
 ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁶ χωριζέσθω.⁶ Οὐ δεδούλωται⁷ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ
 ἀδελφὴ⁸ ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁹ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις
 διατάσσομαι.¹⁰ Περιτετμημένος¹¹ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.¹² Ἐν 18
 ἀκροβυστία¹³ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.¹¹ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹³ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹⁴ ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹⁵ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21
 Μὴ σοι μελέτω:¹⁶ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁷ γενέσθαι, μᾶλλον
 χρῆσαι.¹⁸ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹⁹ κυρίου ἐστίν: 22
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹⁷ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ ἐπεὶ, when, since. ⁶ χωρίζω, separate, depart. ⁷ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁸ ἀδελφὴ, ἥς, ἡ, sister. ⁹ μερίζω, divide, part. ¹⁰ διατάσσω, command, give orders to. ¹¹ περιτέμνω, circumcise, circumcise. ¹² ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. ¹³ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁴ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁵ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁶ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ χρᾶσθαι, use, make use of. ¹⁹ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος⁴ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁵ οὖν τοῦτο καλὸν 26
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁶ ἀνάγκην,⁷ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζήτηί λύσιν.⁸ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ 27
 ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,⁹ οὐχ ἡμαρτες: καὶ ἐὰν γήμῃ⁹ ἡ 28
 παρθένος,¹ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ
 ὑμῶν φείδομαι.¹⁰ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος:¹¹ 29
 τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν: καὶ οἱ 30
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες: καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες:¹² καὶ οἱ χρώμενοι¹³ τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31
 ὡς μὴ καταχρώμενοι:¹⁴ παράγει¹⁵ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁷ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33
 ἀρέσει²⁰ τῇ γυναικί. Μεμερίσται²¹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἡ 34
 ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι:
 ἡ δὲ γαμήσασα⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον²² λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον²³ ὑμῖν

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ⁴ ἐλέεω, have mercy, pity. ⁵ νομίζω, suppose, think. ⁶ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁷ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ⁸ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ φείδομαι, spare, abstain. ¹¹ συστέλλω, limit, shorten. ¹² κατέχω, hold back, hold fast. ¹³ χράομαι, use, make use of. ¹⁴ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁵ παράγω, pass by, depart. ¹⁶ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁷ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁸ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²⁰ ἀρέσκω, please, serve. ²¹ μερίζω, divide, part. ²² συμφέρω, bring together, it is profitable. ²³ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare.

ἐπιβάλλω,¹ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον² καὶ εὐπρόσεδρον³ τῷ κυρίῳ
 ἀπερισπάστως.⁴ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν⁵ ἐπὶ τὴν παρθένον⁶ αὐτοῦ νομίζει,⁷ 36
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,⁸ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ
 ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.⁹ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹⁰ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37
 ἔχων ἀνάγκην,¹¹ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,⁶ καλῶς
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων¹² καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων¹² 38
 κρεῖσσον¹³ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: 39
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁴ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹⁵ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁹
 μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν 40
 ἐμὴν γνώμην:¹⁶ δοκῶ δὲ καὶ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν¹⁸ ἔχομεν. Ἡ 8
 γνώσις¹⁸ φυσιοῖ,¹⁹ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2
 οὐδέπω²⁰ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3
 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως²¹ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ 4
 οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον²² ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ
 εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ²³ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: 5

¹ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ² εὐσχήμων, honorable. ³ εὐπρόσεδρος, devoted. ⁴ ἀπερισπάστως, without distraction. ⁵ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁶ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹² ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ¹³ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ²⁰ οὐδέπω, not yet, still not. ²¹ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ²² εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ²³ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, 6
 ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι'
 οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις·¹ τινὲς δὲ 7
 τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου² ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον³ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής⁴ οὕσα μολύνεται.⁵ Βρῶμα⁶ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁷ Βλέπετε δὲ μήπως⁸ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9
 πρόσκομμα⁹ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10
 γνώσιν¹ ἐν εἰδωλείῳ¹⁰ κατακείμενον,¹¹ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ
 ἀσθενούς⁴ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα³ ἐσθίειν; Καὶ 11
 ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ¹² γνώσει,¹ δι' ὃν χριστὸς
 ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹³ 12
 αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε. Διόπερ¹⁴ εἰ 13
 βρῶμα⁶ σκανδαλίζει¹⁵ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹⁶ εἰς τὸν
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.¹⁵

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹⁷ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁸ ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁹ τῆς ἐμῆς

¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ² εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ μολύνω, stain, soil. ⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁹ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ¹⁰ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹¹ κατάκειμαι, lie down, lie sick. ¹² σός, your, yours. ¹³ τύπτω, smite, beat. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹⁶ κρέας, τό, meat, flesh. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ γέ, indeed, at least. ¹⁹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

ἀποστολῆς¹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία² τοῖς ἐμὲ 3
 ἀνακρίνουσιν³ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4
 Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν⁴ γυναῖκα περιάγειν,⁵ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ
 ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;⁶ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6
 Βαρνάβας⁷ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται⁸ 7
 ἰδίῳις ὀψωνίοις⁹ ποτέ; Τίς φυτεύει¹⁰ ἀμπελῶνα,¹¹ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ
 αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει¹² ποίμνην,¹³ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹⁴
 τῆς ποίμνης¹³ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ 8
 ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
 φιμώσεις¹⁵ βοῦν¹⁶ ἀλοῶντα.¹⁷ Μὴ τῶν βοῶν¹⁶ μέλει¹⁸ τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10
 ἡμᾶς πάντως¹⁹ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ
 ἀροτριῶν²⁰ ἀροτρίαν,²⁰ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁷ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν²¹ ἐπ'
 ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ²² ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11
 τὰ σαρκικὰ²³ θερίσομεν;²⁴ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,²¹ οὐ 12
 μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα²⁵ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
 στέγομεν,²⁶ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν²⁷ τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
 θυσιαστηρίῳ²⁸ προσεδρεύοντες²⁹ τῷ θυσιαστηρίῳ²⁸ συμμερίζονται;³⁰ 14

¹ ἀποστολή, ἥς, ἡ, apostleship, commission. ² ἀπολογία, ἀς, ἡ, speech in defense, verbal defense. ³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁴ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁵ περιάγω, lead around, go about. ⁶ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁷ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ⁸ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁹ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹⁰ φυτεύω, plant. ¹¹ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹² ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹³ ποίμνη, ἥς, ἡ, flock. ¹⁴ γάλα, γάλακτος, τό, milk. ¹⁵ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁶ βούς, ὁ, ox, cow. ¹⁷ ἀλοῶ, thresh. ¹⁸ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ ἀροτρίαν, plow. ²¹ μετέχω, partake of, share in. ²² πνευματικός, spiritual. ²³ σαρκικός, fleshly, carnal. ²⁴ θερίζω, reap, gather. ²⁵ χρᾶσθαι, use, make use of. ²⁶ στέγω, endure, bear. ²⁷ ἐγκοπή, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ²⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ³⁰ συμμερίζομαι, partake with.

Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν² ἐκ
 τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην³ τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ 15
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 τὸ καύχημά⁴ μου ἵνα τις κενώσῃ.⁵ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16
 μοι καύχημα·⁴ ἀνάγκη⁶ γάρ μοι ἐπικείται·⁷ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν⁸ τοῦτο πράσσω, μισθὸν⁹ ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,¹⁰ 17
 οἰκονομίαν¹¹ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;⁹ Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον¹² θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι¹³ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁴ γὰρ ὢν 19
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹⁵ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹⁶ 20
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·¹⁶ τοῖς
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·¹⁶ τοῖς ἀνόμοις¹⁷ 21
 ὡς ἄνομος,¹⁷ μὴ ὢν ἄνομος¹⁷ θεῷ ἀλλ' ἐννομος¹⁸ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹⁶
 ἀνόμους.¹⁷ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν¹⁹ ὡς ἀσθενής,¹⁹ ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς¹⁹ 22
 κερδήσω.¹⁶ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως²⁰ τινὰς σώσω. 23
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνῶς²¹ αὐτοῦ γένωμαι. 24
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ²² τρέχοντες²³ πάντες μὲν τρέχουσιν,²⁴ εἷς δὲ
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;²⁵ Οὕτως τρέχετε,²⁶ ἵνα καταλάβητε.²⁷ Πᾶς δὲ ὁ 25

¹ διατάσσω, command, give orders to. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ χρᾶμαι, use, make use of. ⁴ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁵ κενώω, empty, make void. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ ἐπικείται, lie on, lie upon. ⁸ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ⁹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ¹⁰ ἄκων, unwilling. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² ἀδάπανος, free, free of charge. ¹³ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁶ κερδαίνω, gain, win. ¹⁷ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁸ ἐννομος, legal, lawful. ¹⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ²⁰ πάντως, altogether, by all means. ²¹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ²² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²³ τρέχω, run, exercise myself. ²⁴ τρέχω, they run. ²⁵ βραβεῖον, ου, τό, prize. ²⁶ τρέχω, you run. ²⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἀγωνιζόμενος¹ πάντα ἐγκρατεύεται·² ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν³
 στέφανον⁴ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.⁵ Ἐγὼ τοίνυν⁶ οὕτως τρέχω⁷ ὥς 26
 οὐκ ἀδήλως·⁸ οὕτως πυκτεύω,⁹ ὥς οὐκ ἀέρα¹⁰ δέρων·¹¹ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹² 27
 μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,¹³ μήπως,¹⁴ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
 ἀδόκιμος¹⁵ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹⁶ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
 νεφέλῃν¹⁷ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ¹⁷ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁸ πνευματικὸν¹⁹ ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 4
 πόμα²⁰ πνευματικὸν¹⁹ ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς¹⁹
 ἀκολουθούσης πέτρας·²¹ ἡ δὲ πέτρα²¹ ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς 5
 πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν²² ὁ θεός· κατεστρώθησαν²³ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. 6
 Ταῦτα δὲ τύποι²⁴ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς²⁵
 κακῶν, καθὼς καὶ ἐκεῖνοι²⁶ ἐπεθύμησαν.²⁷ Μηδὲ εἰδωλολάτραι²⁸ γίνεσθε, 7
 καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.²⁹ Μηδὲ πορνεύωμεν,³⁰ καθὼς τινες αὐτῶν 8
 ἐπόρνευσαν,³⁰ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι³¹ τρεῖς χιλιάδες.³² Μηδὲ 9

¹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ² ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ³ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁴ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ⁵ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ τρέχω, I run. ⁸ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ⁹ πυκτεύω, box. ¹⁰ ἀήρ, ος, ό, air. ¹¹ δέρω, beat, flay. ¹² ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ¹³ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹⁴ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁵ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ¹⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁷ νεφέλη, ης, ή, cloud. ¹⁸ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁹ πνευματικός, spiritual. ²⁰ πόμα, τος, τό, drink. ²¹ πέτρα, ας, ή, rock. ²² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²³ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ²⁴ τύπος, ου, ό, mark, example. ²⁵ ἐπιθυμητής, οὔ, ό, one who desires, eager desirer of. ²⁶ καὶ ἐκεῖνοι, and he, and she. ²⁷ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ²⁹ παίζω, play, amuse oneself. ³⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³¹ εἴκοσι, twenty, 20. ³² χιλιάς, ἄδος, ή, thousand.

ἐκπειράζωμεν¹ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
 τῶν ὄφρων² ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,³ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν 10
 ἐγόγγυσαν,³ καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.⁴ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι 11
 συνέβαινον⁶ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν⁷ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη
 τῶν αἰώνων κατήντησεν.⁸ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12
 Πειρασμὸς⁹ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:¹⁰ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς
 οὐκ ἑάσει¹¹ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν τῷ
 πειρασμῷ⁹ καὶ τὴν ἐκβασιν,¹² τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹³

Διόπερ,¹⁴ ἀγαπητοί μου, φεύγετε¹⁵ ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹⁶ Ὡς 14
 φρονίμοις¹⁷ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁸ ὃ 16
 εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία¹⁹ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον
 ὃν κλῶμεν,²⁰ οὐχὶ κοινωνία¹⁹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς 17
 ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου
 μετέχομεν.²¹ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς 18
 θυσίας²² κοινωνοὶ²³ τοῦ θυσιαστηρίου²⁴ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν 19
 τί ἐστιν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν²⁶ τί ἐστιν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει²⁷ τὰ ἔθνη, 20
 δαιμονίοις θύει,²⁷ καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς²³ τῶν

¹ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ³ γογγύζω, mutter, murmur. ⁴ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ συμβαίνω, come together, come to pass. ⁷ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁸ καταντάω, come to, arrive. ⁹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁰ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹¹ ἑάω, permit, allow. ¹² ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹³ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ φεύγω, flee, escape. ¹⁶ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁷ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁸ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ²⁰ κλάω, break. ²¹ μετέχω, partake of, share in. ²² θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²³ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ²⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁵ εἰδωλόν, ου, τό, image, idol. ²⁶ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²⁷ θύω, sacrifice, kill.

δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον 21

δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης¹ κυρίου μετέχειν² καὶ τραπέζης¹

δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν³ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι⁴ αὐτοῦ 22

ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁵ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23

πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24

ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ⁶ πωλούμενον⁷ ἐσθίετε, μηδὲν 25

ἀνακρίνοντες⁸ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26

πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,¹⁰ καὶ θέλετε 27

πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹¹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁸

διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν¹² ἐστίν, 28

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκείνον τὸν μηνύσαντα¹³ καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ

κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29

ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹⁴ μου κρίνεται ὑπὸ

ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30

ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹⁵ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν¹⁶ 32

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁷ μὴ 33

¹ τράπεζα, ης, ἡ, table. ² μετέχω, partake of, share in. ³ παραζηλῶ, provoke to jealousy, make jealous. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁶ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁷ πωλέω, sell. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹¹ παρατίθημι, set before, entrust. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μηνύω, make known, report. ¹⁴ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁵ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁶ Ἕλληνας, ηνος, ό, Greek, Hellene. ¹⁷ ἀρέσκω, please, serve.

ζητῶν τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον,¹ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί² μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ³ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,⁴ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁵ κατέχετε.⁶ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ:
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,⁷ 4
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁸ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα⁷ ἀκατακαλύπτω⁹ τῇ κεφαλῇ,
 καταισχύνει⁸ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ
 ἐξυρημένη.¹⁰ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται¹¹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹² εἰ δὲ 6
 αἰσχρὸν¹³ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹² ἢ ξυρᾶσθαι,¹⁰ κατακαλυπτέσθω.¹¹ 7
 Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι¹¹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹⁴ καὶ
 δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹⁵ ἀνὴρ διὰ τὴν 9
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς 11
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ³ ἐπαινέω, praise, commend. ⁴ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁵ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ⁶ κατέχω, hold back, hold fast. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁹ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ¹⁰ ξυράω, shave. ¹¹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹² κείρω, shear, cut off. ¹³ αἰσχρός, shameful, base. ¹⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁵ κτίζω, create, form.

ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13

Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον² τῷ

θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις³ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14

ἐὰν κομᾷ,⁴ ἀτιμία⁵ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁴ δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15

Ὅτι ἡ κόμη⁶ ἀντὶ⁷ περιβολαίου⁸ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος⁹ 16

εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹⁰ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹² ἀλλ' εἰς τὸ 17

ἥττον¹³ συνέρχεσθαι. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18

ἀκούω σχίσματα¹⁴ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19

αἵρέσεις¹⁵ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁶ φανεροὶ¹⁷ γένωνται ἐν ὑμῖν. 20

Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁸ δεῖπνον¹⁹

φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον¹⁹ προλαμβάνει²⁰ ἐν τῷ φαγεῖν, 21

καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,²¹ ὃς δὲ μεθύει.²² Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22

καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²³ καὶ

καταισχύνετε²⁴ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹¹ ὑμᾶς ἐν

τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23

¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ² ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ³ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁴ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁵ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁶ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁷ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁸ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ⁹ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹⁰ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ¹¹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹² κρεῖττον, stronger, more excellent. ¹³ ἥττων, lesser, inferior. ¹⁴ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁵ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ¹⁶ δόκιμος, tested, approved. ¹⁷ φανερός, manifest, apparent. ¹⁸ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²⁰ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ²¹ πεινάω, hunger, am hungry. ²² μεθύω, be drunken, am drunk. ²³ καταφρονέω, think little of, despise. ²⁴ καταισχύνω, put to shame, shame.

παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλῶμενον:¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁴ 25
 λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις⁵ γὰρ 26
 ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν
 θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27
 τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου,
 ἔνοχος⁸ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ
 ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁷ κρίμα¹⁰ ἐαυτῷ 29
 ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹¹ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
 πολλοὶ ἀσθενεῖς¹² καὶ ἄρρωστοι,¹³ καὶ κοιμῶνται¹⁴ ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹¹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32
 παιδεύομεθα,¹⁵ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹⁶ Ὡστε, ἀδελφοί 33
 μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁷ Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34
 ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα¹⁰ συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν
 ἔλθω, διατάξομαι.¹⁹

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εὖ, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἐνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἄρρωστος, sick, ill. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ παιδεύω, teach, educate. ¹⁶ κατακρίνω, condemn. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,¹ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.² Οἴδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα³ τὰ ἄφωνα,⁴ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁵ **3**

Διὸ γνωρίζω⁶ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁷

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις⁸ δὲ χαρισμάτων⁹ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁸ **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁸ ἐνεργημάτων¹⁰ εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν¹¹ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις¹² τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹³ Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,¹⁴

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **9**

χαρίσματα⁹ ἰαμάτων¹⁵ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα¹⁰ **10**

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,¹⁶ ἄλλω δὲ διακρίσεις¹⁷ πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁸ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹⁹ γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ¹¹ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν²⁰ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἄφωνος, speechless, mute. ⁵ ἀπάγω, lead away, lead. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁸ διαίρεσις, εως, ή, division, variety. ⁹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁰ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect. ¹² φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ¹⁵ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁶ προφητεία, ας, ή, prophecy. ¹⁷ διάκρισις, εως, ή, act of passing judgment. ¹⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁹ ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation. ²⁰ διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ¹ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12

τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστὶν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.

Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13

Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληνες,² εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:³ καὶ πάντες εἰς ἓν

πνεῦμα ἐποτίσθημεν.⁴ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ 14

πολλὰ. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ 16

εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁵ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁵ 17

ποῦ ἡ ὄσφρησις;⁶ Νυνὶ⁷ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν ἐν τῷ 18

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19

Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν 21

τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν

ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22

ἀσθενέστερα⁸ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁹ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα¹⁰ 23

εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν¹¹ περιτίθεμεν:¹² καὶ τὰ

ἀσχήμονα¹³ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹⁴ περισσοτέραν¹¹ ἔχει: τὰ δὲ 24

εὐσχήμονα¹⁵ ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁶ τὸ σῶμα,

τῷ ὑστεροῦντι¹⁷ περισσοτέραν¹¹ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹⁸ ἐν τῷ 25

¹ καθάπερ, even as, just as. ² Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁶ ὄσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹⁰ ἀτιμος, without honor, dishonored. ¹¹ περισσός, excessive, abundant. ¹² περιτίθημι, place around, put around. ¹³ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹⁴ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁵ εὐσχήμων, honorable. ¹⁶ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹⁷ ὑστερέω, lack, need. ¹⁸ σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει² πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφῆτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁴ δυνάμεις, εἶτα⁵
 χαρίσματα⁶ ἰαμάτων,⁷ ἀντιλήψεις,⁸ κυβερνήσεις,⁹ γένη¹⁰ γλωσσῶν. Μὴ 29
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁶ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁷ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹¹ Ζηλοῦτε¹² δὲ 31
 τὰ χαρίσματα⁶ τὰ κρείττονα.¹³ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν¹⁴ ὁδὸν ὑμῖν
 δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13
 ἔχω, γέγονα χαλκός¹⁵ ἢ ἡχῶν¹⁶ ἢ κύμβαλον¹⁷ ἀλαλάζον.¹⁸ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
 προφητείαν,¹⁹ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια²⁰ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνώσιν,²¹
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,²² ἀγάπην δὲ μὴ
 ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²³ πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²⁴ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ³ συγχαίρω, rejoice with. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ εἶτα, then, thereafter. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ⁹ κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹³ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ ἡχέω, sound, ring out. ¹⁷ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁸ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²² μεθίστημι, remove, turn away. ²³ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²⁴ καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,² χρηστεύεται·³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·⁴ 4
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,⁵ οὐ φυσιοῦται,⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁷ οὐ ζητεῖ τὰ 5
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,⁹ 6
 συγχαίρει¹⁰ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,¹¹ πάντα πιστεύει, πάντα 7
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.¹² Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹³ ἐκπίπτει·¹⁴ εἴτε δὲ 8
 προφητεῖται,¹⁵ καταργηθήσονται·¹⁶ εἴτε γλώσσαι, παύσονται·¹⁷ εἴτε 9
 γνώσις,¹⁸ καταργηθήσεται.¹⁶ Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν·¹⁹ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,²⁰ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται.¹⁶ Ὅτε ἡμην νήπιος,²¹ ὡς νήπιος²¹ ἐλάλουν, ὡς νήπιος²¹ 11
 ἐφρόνουν,²² ὡς νήπιος²¹ ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα¹⁶
 τὰ τοῦ νηπίου.²¹ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου²³ ἐν αἰνίγματι,²⁴ τότε 12
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁵ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά,²⁶ μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε.¹⁹ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.²⁷ Ὁ δὲ 3

¹ ὠφελῶ, profit, help. ² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ⁶ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁰ συγχαίρω, rejoice with. ¹¹ στέγω, endure, bear. ¹² ὑπομένω, tarry, endure. ¹³ οὐδέποτε, never. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁷ παύω, cause to cease. ¹⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ²⁰ τέλειος, complete, perfect. ²¹ νήπιος, infant, child. ²² φρονέω, think, judge. ²³ ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. ²⁴ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁵ νυνί, now, already. ²⁶ πνευματικός, spiritual. ²⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφητεύων¹ ἄνθρωποις λαλεῖ οἰκοδομὴν² καὶ παράκλησιν³ καὶ
 παραμυθίαν.⁴ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων¹ 4
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον 5
 δὲ ἵνα προφητεύετε:¹ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων¹ ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,
 ἐκτὸς⁵ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁶ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν² λάβῃ. Νυνὶ⁷ δέ, 6
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁸ ἐὰν
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁹ ἢ ἐν γνώσει,¹⁰ ἢ ἐν προφητείᾳ¹¹ ἢ ἐν
 διδαχῇ; Ὅμως¹² τὰ ἄψυχα¹³ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁴ εἴτε κιθάρα,¹⁵ 7
 ἐὰν διαστολὴν¹⁶ τοῖς φθόγγοις¹⁷ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 αὐλούμενον¹⁸ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁹ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον²⁰ φωνὴν 8
 σάλπιγξ²¹ δῶ, τίς παρασκευάζεται²² εἰς πόλεμον;²³ Οὕτως²⁴ καὶ ὑμεῖς 9
 διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²⁵ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα²⁶ λαλοῦντες. Τοσαῦτα,²⁷ εἰ τύχοι,²⁸ 10
 γένη²⁹ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.³⁰ Ἐὰν οὖν μὴ 11
 εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,³¹ καὶ ὁ
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.³¹ Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ³² ζηλωταί³³ ἐστε 12
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν² τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁴ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁵ ἐκτός, aside from, besides. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ὠφελέω, profit, help. ⁹ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁰ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² ὅμως, yet, nevertheless. ¹³ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁴ αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. ¹⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁶ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁷ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁸ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁹ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁰ ἄδηλος, unseen, indistinct. ²¹ σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. ²² παρασκευάζω, prepare, make ready. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ οὕτως, thus, so. ²⁵ εὐσημος, clear, distinct. ²⁶ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁸ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁹ γένος, ους, τό, race, kind. ³⁰ ἄφωνος, speechless, mute. ³¹ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ³² ἐπεὶ, when, since. ³³ ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot.

περισσεύητε. Διόπερ¹ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.² 13

Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς³

μου ἄκαρπός⁴ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15

προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.³ ψαλῷ⁵ τῷ πνεύματι, ψαλῷ⁵ δὲ καὶ τῷ νοῖ.³ 16

Ἐπεὶ⁶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁷ τὸν τόπον τοῦ

ιδιώτου⁸ πῶς ἔρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ⁹ εὐχαριστίᾳ,¹⁰ ἐπειδὴ¹¹ τί λέγεις

οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ 17

οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις 18

λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός³ μου λαλήσαι, 19

ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,¹² ἢ μυρίους¹³ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹⁴ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹⁵ νηπιάζετε,¹⁶ 20

ταῖς δὲ φρεσίν¹⁴ τέλειοι¹⁷ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21

ἑτερογλώσσοις¹⁸ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁹ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται²⁰ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22

σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:²¹ ἡ δὲ

προφητεία,²² οὐ τοῖς ἀπίστοις,²¹ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23

συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,

εἰσέλθωσιν δὲ ιδιώται⁸ ἢ ἄπιστοι,²¹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;²³ Ἐὰν δὲ 24

¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ⁵ ψάλλω, sing, sing praise. ⁶ ἐπεὶ, when, since. ⁷ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁸ ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁹ σός, your, yours. ¹⁰ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹¹ ἐπειδὴ, since, because. ¹² κατηχέω, teach by word of mouth. ¹³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹⁴ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹⁵ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁶ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁷ τέλειος, complete, perfect. ¹⁸ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁹ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ²⁰ εἰσακούω, listen, hear. ²¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ μαίνομαι, rage, be furious.

πάντες προφητεύουσιν,¹ εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος² ἢ ἰδιώτης,³ ἐλέγχεται⁴
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται⁵ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ⁶ τῆς 25
 καρδίας αὐτοῦ φανερά⁷ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
 προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως⁸ ἐν ὑμῖν ἐστίν.
 Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν⁹ ἔχει, 26
 διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν¹⁰ ἔχει, ἐρμηνείαν¹¹ ἔχει. Πάντα
 πρὸς οἰκοδομὴν¹² γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27
 πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά¹³ μέρος, καὶ εἰς διερμηνευέτω:¹⁴ ἐὰν δὲ μὴ ᾖ 28
 διερμηνευτής,¹⁵ σιγάτω¹⁶ ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29
 Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹⁷ 30
 Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ¹⁸ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹⁶ Δύνασθε 31
 γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,¹ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹⁹ καὶ
 πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32
 ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας²⁰ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33
 πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³ ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ κρυπτός, hidden, secret. ⁷ φανερός, manifest, apparent. ⁸ ὄντως, really, indeed. ⁹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εὖ, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹³ ἀνά, upwards, upon. ¹⁴ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁵ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁶ σιγάω, be silent, become silent. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁹ μανθάνω, learn, ascertain. ²⁰ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:¹ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται² 34

αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35

μαθεῖν³ θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν⁴

γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;⁵

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,⁶ ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁷ ἀγνοεῖτω.⁷ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁸ τὸ προφητεύειν,⁹ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε:¹⁰ πάντα εὐσχημόνως¹¹ καὶ κατὰ τάξιν¹² γινέσθω. 40

Γνωρίζω¹³ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,¹⁴ ἐκτός¹⁵ εἰ μὴ εἰκῇ¹⁶ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:¹⁷ 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἶτα¹⁹ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα²⁰ ὤφθη ἐπάνω²¹ πεντακοσίοις²² ἀδελφοῖς 6

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ μανθάνω, learn, ascertain. ⁴ αἰσχρός, shameful, base. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ πνευματικός, spiritual. ⁷ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁸ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁰ κωλύω, forbid, hinder. ¹¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ¹² τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ¹³ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁵ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁶ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹⁷ θάπτω, bury. ¹⁸ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹⁹ εἶτα, then, thereafter. ²⁰ ἔπειτα, then, after this. ²¹ ἐπάνω, above, over (gen). ²² πεντακόσιοι, five hundred, 500.

ἐφάπαξ,¹ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:²
 ἔπειτα³ ὥφθη Ἰακώβω, εἶτα⁴ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ⁵
 πάντων, ὥσπερ⁶ τῷ ἐκτρώματι,⁶ ὥφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ⁷
 ἐλάχιστος⁷ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,
 διότι⁸ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ¹⁰
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή⁹ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον¹⁰ αὐτῶν
 πάντων ἐκοπίασα,¹¹ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε¹¹
 οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν¹²
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ¹³
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν⁹ ἄρα¹⁴
 τὸ κήρυγμα¹² ἡμῶν, κενή⁹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ¹⁵
 ψευδομάρτυρες¹³ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
 ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ¹⁴ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.¹⁶
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ¹⁷
 ἐγήγερται, ματαία¹⁵ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.¹⁸
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες² ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ¹⁹
 ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹⁶ πάντων ἀνθρώπων

¹ ἐφάπαξ, once for all, once. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ ἔπειτα, then, after this. ⁴ εἶτα, then, thereafter. ⁵ ὥσπερ, like, as. ⁶ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ⁷ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁸ διότι, because, on this account. ⁹ κενός, empty, vain. ¹⁰ περισσός, excessive, abundant. ¹¹ κοπίαω, toil, labor. ¹² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹³ ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. ¹⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹⁵ μάταιος, vain, useless. ¹⁶ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

ἐσμέν.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ² τῶν κεκοιμημένων³ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁵ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23
 ἰδίῳ τάγματι·⁶ ἀπαρχὴ² χριστός, ἔπειτα⁷ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁸
 αὐτοῦ. Εἴτα⁹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24
 ὅταν καταργήσῃ¹⁰ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
 γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹¹ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντα τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
 πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος ἐχθρὸς καταργεῖται¹⁰ ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26
 ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,
 δηλὸν¹² ὅτι ἐκτός¹³ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28
 αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
 αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ¹⁴ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹⁵ νεκροὶ 29
 οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
 κινδυνεύομεν¹⁶ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ¹⁷ τὴν 31

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ εἴτα, then, thereafter. ¹⁰ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² δηλός, clear, evident. ¹³ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁴ ἐπεὶ, when, since. ¹⁵ ὅλως, altogether, completely. ¹⁶ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹⁷ νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths).

ὑμετέραν¹ καύχησιν,² ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ 32
 ἄνθρωπον ἐθριομάχησα³ ἐν Ἐφέσῳ,⁴ τί μοι τὸ ὄφελος,⁵ εἰ νεκροὶ οὐκ
 ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον⁶ γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ 33
 πλανᾶσθε: Φθείρουσιν⁷ ἡθὴ⁸ χρηστὰ⁹ ὁμιλίας¹⁰ κακαί. Ἐκνήψατε¹¹ 34
 δικαίως¹² καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν¹³ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς
 ἐντροπὴν¹⁴ ὑμῖν λέγω.
 Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹⁵ σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται¹⁶ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ δ' σπείρεις, 37
 οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν¹⁷ κόκκον,¹⁸ εἰ τύχοι,
 σίτου²⁰ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38
 ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39
 αὕτη σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,²¹ ἄλλη δὲ
 ἰχθύων,²² ἄλλη δὲ πτηνῶν.²³ Καὶ σώματα ἐπουράνια,²⁴ καὶ σώματα 40
 ἐπίγεια:²⁵ ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων²⁴ δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν
 ἐπιγείων.²⁵ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,²⁶ καὶ ἄλλη δόξα 41
 ἀστέρων:²⁷ ἀστὴρ²⁷ γὰρ ἀστέρος²⁷ διαφέρει²⁸ ἐν δόξῃ. Οὕτως²⁹ καὶ ἡ 42
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,³⁰ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:³¹ 43

¹ ὑμέτερος, your. ² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ³ θριομαχέω, fight with wild animals. ⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁵ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ⁶ αὔριον, tomorrow. ⁷ φθείρω, destroy, corrupt. ⁸ ἥθος, ους, τό, custom, habit. ⁹ χρηστός, good, kind. ¹⁰ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹¹ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹² δικαίως, righteously, justly. ¹³ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁴ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁵ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁶ ζῶοποιέω, make alive, make to live. ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ¹⁹ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²¹ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²² ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ²³ πτηνός, feathered, winged. ²⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁵ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁶ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁸ διαφέρω, differ, carry through. ²⁹ οὕτως, thus, so. ³⁰ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ³¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,²
ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν,³ ἐγείρεται σῶμα 44
πνευματικόν.⁴ Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,³ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.⁴ 45
Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιούν.⁵ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46
πνευματικόν,⁴ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,³ ἔπειτα⁶ τὸ πνευματικόν.⁴ Ὁ πρῶτος 47
ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁷ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48
Οἷος⁸ ὁ χοϊκός,⁷ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁷ καὶ οἷος⁸ ὁ ἐπουράνιος,⁹ τοιοῦτοι
καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁹ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν¹⁰ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ χοϊκοῦ,⁷ 49
φορέσωμεν¹⁰ καὶ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ ἐπουρανίου.⁹

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι 50
οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹³ τὴν ἀφθαρσίαν¹⁴ κληρονομεῖ.¹² Ἴδού, 51
μυστήριον¹⁵ ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹⁶ πάντες δὲ
ἀλλαγησόμεθα,¹⁷ ἐν ἀτόμῳ,¹⁸ ἐν ῥίπῃ¹⁹ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52
σάλπιγγι·²⁰ σαλπίσει²¹ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,²² καὶ
ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁷ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν²³ τοῦτο ἐνδύσασθαι²⁴ 53
ἀφθαρσίαν,¹⁴ καὶ τὸ θνητὸν²⁵ τοῦτο ἐνδύσασθαι²⁴ ἀθανασίαν.²⁶ Ὄταν δὲ 54

¹ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ² ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ³ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ ἔπειτα, then, after this. ⁷ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁸ οἷος, such as, of what kind. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ φορέω, wear, bear. ¹¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹² κληρονομέω, inherit, obtain. ¹³ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ¹⁴ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁷ ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁸ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁹ ῥίπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. ²⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ²² ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ²³ φθαρτός, perishable, corruptible. ²⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁵ θνητός, subject to death, mortal. ²⁶ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality.

τὸ φθαρτὸν¹ τοῦτο ἐνδύσῃται² ἀφθαρσίαν,³ καὶ τὸ θνητὸν⁴ τοῦτο
ἐνδύσῃται² ἀθανασίαν,⁵ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,
Κατεπόθη⁶ ὁ θάνατος εἰς νίκος.⁷ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;⁸ Ποῦ 55
σου, Ἄδη,⁹ τὸ νίκος;⁷ Τὸ δὲ κέντρον⁸ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56
δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57
νίκος⁷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹⁰ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹¹ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ
τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹² ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς¹³ ἐν
κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας¹⁴ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα¹⁵ ταῖς ἐκκλησίαις 16
τῆς Γαλατίας,¹⁶ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2
ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων¹⁷ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,¹⁸ ἵνα
μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι¹⁴ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν 3
δοκιμάσητε¹⁹ δι' ἐπιστολῶν,²⁰ τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν²¹ τὴν χάριν
ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4
πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν²² διέλθω: 5
Μακεδονίαν²² γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν²³ παραμενῶ,²⁴ ἢ καὶ 6

¹ φθαρτός, perishable, corruptible. ² ἐνδύω, put on, clothe. ³ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁴ θνητός, subject to death, mortal. ⁵ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ⁷ νίκος, ους, τό, victory. ⁸ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ⁹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ¹² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ¹⁵ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁶ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹⁷ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁸ εὐοδόω, cause to prosper. ¹⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁰ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ²¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²² Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²³ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁴ παραμένω, remain beside, continue.

παραχειμάσω,¹ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε² οὗ³ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω 7
 γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ⁴ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι⁵ πρὸς
 ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπη.⁶ Ἐπιμενῶ⁵ δὲ ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἕως τῆς 8
 Πεντηκοστῆς·⁸ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,⁹ καὶ 9
 ἀντικείμενοι¹⁰ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹¹ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹² γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·¹³ 11
 προπέμψατέ² δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι¹⁴ γὰρ
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹⁵ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹⁷

Γρηγορεῖτε,¹⁸ στήκετε¹⁹ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,²⁰ κραταιοῦσθε.²¹ Πάντα 13
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανά,²² ὅτι ἐστὶν 15
 ἀπαρχή²³ τῆς Ἀχαΐας,²⁴ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν²⁵ ἑαυτούς – 16
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι²⁶

¹ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ² προπέμπω, send before, send forth. ³ οὗ, where, when. ⁴ πάροδος, ου, ή, passage, thoroughfare. ⁵ ἐπιμένω, continue, remain. ⁶ ἐπιτρέπω, permit, allow. ⁷ Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. ⁸ πεντηκοστή, ης, ή, Pentecost. ⁹ ἐνεργής, effective, active. ¹⁰ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹¹ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ¹² ἀφόβως, fearlessly. ¹³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁵ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁶ πάντως, altogether, by all means. ¹⁷ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ¹⁸ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁹ στήκω, stand, stand fast. ²⁰ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ²¹ κραταιόω, strengthen, confirm. ²² Στεφανᾶς, ᾱ, ό, Stephanas. ²³ ἀπαρχή, ης, ή, first fruit. ²⁴ Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. ²⁵ τάσσω, arrange, appoint. ²⁶ συνεργέω, work together.

καὶ κοπιῶντι.¹ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ² Στεφανᾶ³ καὶ Φουρτουνάτου 17

καὶ Ἀχαϊκοῦ,⁵ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα⁶ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.⁷ 18

Ἀνέπαυσαν⁸ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς
τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:⁹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας¹⁰ καὶ Πρίσκιλλα,¹¹ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν
φιλήματι¹² ἀγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς¹³ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ¹⁴ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.¹⁵ Μαράν¹⁶ ἀθά.¹⁶ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

¹ κοπιᾶω, toil, labor. ² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ⁴ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ⁵ Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. ⁶ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ⁷ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ⁸ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹¹ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ¹² φιλημα, τος, τό, kiss. ¹³ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ¹⁴ φιλέω, love, kiss. ¹⁵ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹⁶ ἀθά, come (Aramaic).